

# ויליאם קרלוס ויליאמס

מאנגלית: עודד פלד

## מתוך: "תמונות משל ברויגל"

### 1. דיוקן עצמי

בכובע חרף אדם עינים  
כחלות מחיכות  
הראש והכתפיים בלבד

דחוסים על הבד  
ידיים שלובות און  
גדולה אחת הימנית מציג

פנים מטות קמעה  
מעיל צמר כבד  
עם כפתורים רחבים

אסופים בצואר חושף  
אף-בולבוס  
אך העינים אדמות

משמוש-יתר כנראה  
שאמץ אותן קשות  
אך פרקי הידים המעדנים

מעידים שהוא לא היה  
אדם המרגל  
בעבודת כפיים לא מגלח

זקנו הבלונדי גווז למחצה  
אין פנאי  
לדבר מלבד הציור שלו

### 3. הציידים בשלג

התמונה הכוללת היא חרף  
הרים מכסי-קרח  
ברקע השיבה

מן הצייד לפנות ערב  
משמאל

ציידים חסנים מכניסים את

להקת כלביהם שלט הפונדק  
המשתלשל מציר  
שבור הוא איל צלב ודמות הצלוב

בין קרניו חצר  
הפונדק הקרה  
שוממה מלבד מדורה ענקית

הבוצרת סחופת-רוח מטפלות בה  
נשים הנקבצות  
סביבה מימין מאחורי

הגבעה ישנה צורת מחליקים  
ברויגל הצייר  
שיש לו ענין בכל זה בחר

שית הלום-חרף לרקע  
הקדמי שלו  
להשלמת התמונה

### 8. מחול החתונה באוויר הפתוח

מאלף בידי האמן  
לחוג סביב-  
סביב

בבגדי חג  
המון עליז הולל של  
אכרים ונערותיהם

הדל העלוב קצרה  
לרחצה בבקתת  
אכר נראית וצריח כנסייה

הפנים נשואות  
כמו לקראת האור  
אין שום פרט זר

לקומפוזיציה אחד  
הולך בעקבות האחרים מקל  
ביד כמנצח אלי פרענות

### 10. משחקי ילדים

זוהי חצר בית-ספר  
מלאה  
ילדים

מכל הגילים ליד כפר  
צל נחל קטן  
מתפתל ליד

שם כמה נערים  
שוחים  
חשופי-שת

או מטפסים על עץ מכסה עלוה  
הכל  
בתנועה

נשים קשיות  
משגיחות  
על הזאטוטים

משחק חתנה  
טקס טבילה  
בסמוך רוכן מישהו

בצעקה  
לתוף  
חבית ריקה

שופעות האחרים  
ממלא  
את כפר השוק

שמבלטות בה הנשים  
בכסוי הראש הלכן  
המעמלן שלהן

הן מפוזרות או הולכות בגלוי  
לעבר קצות  
היער

סביב-סביב  
בנעלים גסות  
ומכנסי אפרים

פעורי-פה  
הו הו!  
מקפצים בשמחה

### 9. משל העיוורים

ציור נורא אך נפלא זה  
משל העורים  
בלא אדם

בקומפוזיציה מציג חבורת  
קבצנים מוליכים  
זה את זה באלכסון מטה

לרחב הכר  
מצד אחד  
למעד לבסוף לתוף בצעה

שם התמונה  
והקומפוזיציה מסתימות  
ומאחוריהן שום איש רואה

אינו מציג תוי-הפנים  
הלא מגלחים של  
האביונים עם רכושם